

Bi En Chuan Zhang

奥兹国经典历险故事

比尔船长



原著/[美]莱·弗·鲍姆

翻译/李霄垅

新蕾出版社

E-mail: newbeipub@163.com www.newbeipub.com

奥兹国经典历险故事

兹国经典历险故事



Bi Er Chuan Zhang
比尔船长

原著/【美】劳·鲍姆
译/李霞城

新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

比尔船长/(美)莱·弗·鲍姆著;李霄垅译.
—天津:新蕾出版社,2004.5
(奥兹国经典历险故事)
书名原文:The Magic of OZ
ISBN 7-5307-3274-9

I. 比…
II. ①莱…②李…
III. 童话-美国-现代
IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 026409 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:106 千字

印 张:6.75

版 次:2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1-10 100

定 价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行科联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



致



读



者



在过去的几年间,我们“伟大的外面的世界”发生了许多事情,其中有些事件令人称奇,发人深思,大有超过奥兹国的故事之势。

然而,今天我们要看到的这本确实非常离奇,非同一般。在“桑迪大沙漠”的这一边,我还从来没听说过,也没读到过如此离奇、如此非同寻常的故事,(你知道,是“桑迪大沙漠”将我们与奥兹国隔开了。)即使在过去充满惊奇的这几年间我也没听说过。所以,我希望这本书能够满足你的好奇心。

我生了很长一段时间的病,活动不便,没能对寄给我的有趣的信一一回复——信封里夹邮票的来信我都回复了。不过从现在起,我希望能尽快地给所有来信的读者回信。

我要向每一位读者保证,我对你们的爱是一贯的,只要我能写作,我就希望奥兹国丛书会不断地给你们带来乐趣。

我是爱你们的!

莱·弗·鲍姆

1919年于加利福尼亚

好莱坞“奥兹小屋”



目 录

奥兹国经典历险故事

- 001 第1章 芒奇金山
- 009 第2章 老鹰
- 015 第3章 坏蛋
- 027 第4章 阴谋家
- 031 第5章 奥兹国的快乐一角
- 041 第6章 奥兹玛的生日礼物
- 055 第7章 古谷大森林
- 061 第8章 狮-猴-鹰闹事
- 071 第9章 长着魔法花的小岛
- 081 第10章 粘得真紧
- 089 第11章 古谷大森林里的野兽们
- 097 第12章 奇奇阿鲁用了他的魔法

比尔船长



- 109 第 13 章 黑色魔法包丢失
- 119 第 14 章 大法师学到魔咒
- 129 第 15 章 寂寞的鸭子
- 141 第 16 章 玻璃猫找到了黑色提包
- 153 第 17 章 一次不寻常的旅行
- 163 第 18 章 大法师的魔力
- 171 第 19 章 多萝茜和大黄蜂
- 179 第 20 章 猴子们遇到了麻烦
- 187 第 21 章 皇家体育学院
- 191 第 22 章 奥兹玛的生日宴会
- 203 第 23 章 遗忘泉水

第 1 章

芒奇金山



在奥兹国最东边的芒奇金国境内，有一座又高又大的山，叫作芒奇金山。它的一边挨着一片广袤的沙漠，就是那片分割奥兹仙境和我们的世界的大沙漠，而另一边是美丽富饶的芒奇金国。

由于这座山从半山腰开始就变得十分陡峭，无法攀登，当地人也就只能站在山根儿底下向山顶望，所以他们对这座山也



就了解得很少了。到底有没有人住在高耸入云的山顶上呢？芒奇金国的人们是不可能知晓的。

事实是确实有人住在山上，而且是和普通人一样的人。山顶的形状就像一个碟子，碟子底儿又深又辽阔。在这个“碟子”里面，有大片的田野，人们在上面种植谷物和蔬菜，放养牛和羊。那里还有流水淙淙的小溪以及各式各样的果树和星罗棋布的房屋。住在这里的人称自己是锡泊人（高山人）。锡泊人几乎从来不下山，和芒奇金国的人从来不上山一样，都是因为同样的原因：山势太陡峭了。

在其中的一所房子里，住着一位博学的老者，叫比尼阿鲁。他曾经是一个非常厉害的魔法师。但是有一天，奥兹国的奥兹玛，那个统治整个大陆的人颁布了一条法令：在她的管辖范围内，除了最慈善的好女巫格琳达和奥兹国大法师，任何人都不得再使用或者研究魔法。当格琳达派一只大鹰将这条法令传达给锡泊人以后，老比尼阿鲁就毁掉了好多魔法粉和各种各样的魔法工具，老老实实在地遵守着这条法令，不再施展魔法了。他从来没有见过奥兹玛，但他知道她是他的统治者，而他应该遵守她的法令。

只有一件事让老比尼阿鲁感到有些遗憾。他发明了一种新式的、无人知晓的物质转换方法。这种方法就连最好的好女巫格琳达都不知道，那些小魔法师们，包括匹普特博士、老摩姆比，他们没有一个人知道。这是比尼阿鲁的个人秘密，有了这种

方法，你只要能把“匹亚扎丘西格勒”这条魔咒准确地念出来，就可以轻而易举地把任何东西变成野兽、小鸟、鱼儿，或是你想要变的任何东西，并且还可以把他们再变回原形。比尼阿鲁曾经用过几次这种魔法，但并没有用来做坏事，也没有用在其他人身上。有一次，比尼阿鲁在离家很远的地方散步，突然觉得很饿，于是就念那条咒语：“我想变成一头牛——匹亚扎丘西格勒！”念完之后，他立刻变成了一头牛，然后他就可以吃草充饥了。在奥兹国，所有的动物都会说话，所以当比尼阿鲁吃饱了之后，他就可以再念那条咒语：“我想再变回人——匹亚扎丘西格勒！”他又立刻变回了人。

当然，现在嘛，如果我认为我的读者们能够很轻易地将这条咒语准确地读出来，并用来变化自己或他人，我就不会将这个魔法如此清楚地写下来。事实上，这条咒语非常难念，在世界上，除了比尼阿鲁（到目前为止），没有人能够准确地念出“匹亚扎丘西格勒”这条咒语。所以我想，把咒语写给你们应该是安全的。但我还是建议你们在大声读这个故事的时候要小心，不要将“匹亚扎丘西格勒”念对了，这样可以避免许多不必要的伤害。

这种魔法不需要工具，不需要魔法粉，也不需要其他的化学原料或是草药。它能够瞬间变换物质，而且每次都做得那么完美。比尼阿鲁自从发现了这条神奇的魔咒之后，并不甘心让它永远不为人知。在奥兹玛禁止一切魔法活动之后，比尼阿鲁



决定不再使用那条神奇的魔咒，但他想，奥兹玛不过是一个小女孩，或许会在不久就改变她的法令，允许他再次使用这条神奇的魔咒。到那时，比尼阿鲁就又可以随意变化自己和别人了——当然，除非到时他已经忘了怎样念“匹亚扎丘西格勒”。

经过深思熟虑，比尼阿鲁决定将这条魔咒的念法写下来，然后藏在一个秘密的地方，这样，他就可以在多年之后仍然能够准确地念出魔咒。而这个地方别人永远都找不到。

这是一个相当聪明的主意，但比尼阿鲁一直为找不到一个藏咒语的秘密之处而烦恼，他走遍芒奇金山这个“碟子”里的每一个角落，可是都找不到一个不易被人发现的地方。最后，他决定将这条咒语的念法写在自己家里的某个地方。

比尼阿鲁有个妻子，名叫莫泊西阿鲁。她的美味橘子馅饼做得很有名。比尼阿鲁还有个孩子，叫奇奇阿鲁，他却一点儿也不出名。大家觉得这个人讨人喜欢，因为他脾气暴躁，还总是不开心。他之所以不开心，是因为他十分想到山下的广阔世界去游玩，但他的父亲——也就是比尼阿鲁不许他去。没有人注意奇奇阿鲁，因为不管怎么说，他一无是处。

在芒奇金山，每年都有一次盛大的节日庆典，锡泊人都要参加。一般庆典仪式都在这个碟形国家的中心举行。在这一天举行的盛大庆典上，人们可以尽情欢乐，年轻人载歌载舞，女人们把桌子上摆满丰盛的菜肴，男人们则演奏各种乐器，或是讲一些神话故事。

通常，奇奇阿鲁在这种节日里，会跟着他的父母去参加庆典，然后一个人闷闷不乐地坐在人群外，不跳舞，不唱歌，甚至也不和人说话。所以在奇奇阿鲁看来，这个节日和其他的日子一样，都不能给他带来快乐。今年的节日又到了，奇奇阿鲁告诉他的父母，他不想去参加庆典了，宁愿一个人待在家里。比尼阿鲁和莫泊西阿鲁同意了。





可是，当奇奇阿鲁一个人留在家中的时候，奇奇阿鲁就决定去父亲比尼阿鲁的房间里看看。在平时，父亲是不让奇奇阿鲁到那里去的。奇奇阿鲁想到屋子里找一些父亲过去变魔法的工具。奇奇阿鲁刚一进门，他的脚趾就被一块地板绊了一下。他搜遍屋子，却没有什么收获。父亲将所有与魔法有关的东西都毁掉了。

带着巨大的失望，奇奇阿鲁走出父亲的房间，但他的脚趾又被这块地板绊了一下。这使他开始寻思起来。他仔细观察这块地板，发现它略高于其他的地板，这说明这块地板曾经被人撬起过。但为什么父亲要撬起这块地板呢？难道他在地板底下藏了一些魔法工具？

奇奇阿鲁找来了一把凿子，撬开了这块地板，但是什么也没有找到。正当他打算将地板钉回原样的时候，这块地板却从他手里滑了下来，落在地上翻了过来。他看到有一些字写在这块地板的反面。因为屋子里的光线太昏暗，奇奇阿鲁就把这块地板拿到窗口去仔细观看。原来那上面写的正是“匹亚扎丘西格勒”的正确念法，并写了这条魔咒的作用——将物质瞬间转换，如果再念一遍咒语，就会变回原形。

刚开始，奇奇阿鲁并没有意识到自己发现了一个重大的秘密，他只是想这条咒语或许对他有用，于是他找来一张纸，抄下了“匹亚扎丘西格勒”的准确念法，之后，他把这张纸折好放在自己的口袋里。接着，他又将地板复原，这样就不会使人怀疑这

块地板被动过。

做完这些事，奇奇阿鲁来到花园，坐在一棵大树下，专心研究那张纸上的魔咒。他总是想从芒奇金山上下来，到下面广阔的世界中去玩，特别是想去奥兹国。现在，他想到了一个方法——如果将自己变成一只鸟，就可以飞到任何他想要去的地方了。如果他愿意，还可以飞回来。然而，将魔咒的念法熟记于心是至关重要的，因为当他变成一只鸟的时候，他就不可能将那张纸带在身上，而如果忘了魔咒的念法，那他将无法变回人形。

所以他背了好长时间，在心里又默背了一百遍，直到他确定自己不会忘记为止。为了保险起见，他又将写着魔咒的纸装进一个小铁罐里，放在花园里的一个不起眼的地方，并且在罐子上面盖了一些小石头。

这时候，天色渐晚，奇奇阿鲁想在自己父母回来之前尝试一下这个魔法，于是他站在自己家大门前，念动咒语：

“我想变成一只又大又壮的鸟，就像老鹰一样——匹亚扎丘西格勒！”他念对了魔咒，刹那间，他感觉自己的身形完全变了。他鼓动着自己的翅膀，飞上了自家大门前的栏杆，兴奋地喊着：“哇呼！哇呼！”

他边笑边轻声说：“我猜我刚才叫的那两声，就是我变的鸟的奇妙叫声，现在，我要来试试翅膀，如果足够强壮的话，我就能飞过那片大沙漠。”



原来奇奇阿鲁不仅想飞到山下，还想飞到更远的奥兹国以外的地方去，因为他不仅偷走了父亲的魔咒，还使用了它，这是违反奥兹国的法令的，如果被好女巫格琳达或是其他什么人发现了，那是要受惩罚的。所以他认为最好的办法就是从奥兹国逃走。

奇奇阿鲁慢慢飞上蓝天，用他的翅膀滑翔着，在这个碟形山顶上空盘旋。他俯视下面，看到了着火般的死亡大沙漠，沙漠的那头儿正有许多未知的国度等待他去探索。于是他扑扇起自己强壮的翅膀，开始了他的长途旅行……

第 2 章

老 鹰



即便是老鹰，在穿越那片死亡沙漠的时候，也不得不飞得高高的，因为沙漠里常年散发着有毒的烟雾。所以当奇奇阿鲁飞过死亡沙漠到达另一端的时候，他感到有些恶心和眩晕，因为他吸入了有毒烟雾。但是，当新鲜空气扑面而来的时候，奇奇阿鲁很快就恢复过来了。他落到了一块宽阔平整的叫做锡兰的陆地上，它和另一个叫罗兰的国家仅相隔一条峡谷，这两个国



家都是由姜饼人窠约翰统治着，首相是一只胖乎乎的小鸡。奇奇阿鲁变的老鹰只是在这里做了一下休整，就又向北飞去了。他飞过了一个很美丽的国家，这个国家叫快乐岛，这里的大王是可爱的蜡人娃娃。接着，他沿着裙边状的沙漠边缘继续向北飞，在一个叫诺兰的国家停了下来，落在了树上。

这时候，奇奇阿鲁已经飞得很累了，而且天色也暗下来了，于是他决定在这里过夜。从树上看去，不远处有一户人家，看起来是个过夜的好地方。那里有个人正在挤奶，一个很慈祥的女人正招呼他吃晚饭。奇奇阿鲁看到这些后，就想知道老鹰该吃什么。因为虽然他已经很饿了，但是他不知道自己该吃些什么，也不知道从哪里能搞到吃的。奇奇阿鲁又想，睡在床上肯定比睡在树上要舒服得多，于是他从树上跳下来，念动咒语：“我想变回人——匹亚扎丘西格勒！”

他马上恢复了人形。接着，他走到那户人家门口，敲门向主人要一些吃的。

“你是谁啊？”这家的男人问道。

“我是一个来自奥兹国的外来客。”奇奇阿鲁回答说。

“哦，那么欢迎你来到这里。”男人说。

主人给了奇奇阿鲁一顿丰盛的晚餐，又给了他一张舒适的床。虽然不管诺兰国的好心人们问奇奇阿鲁什么问题，他都不回答，但是他的举止还是非常有礼貌的。因为奇奇阿鲁实现了他的梦想，可以自在地周游世界了，所以他就不再郁郁寡

欢，不再脾气暴躁惹人讨厌了。当地人觉得奇奇阿鲁是一个了不起的人，因为他能从遥远的奥兹国来到这里。第二天，人们为奇奇阿鲁准备了丰盛的早餐，吃过早餐，奇奇阿鲁心满意足地上路了。

走了两三个小时，奇奇阿鲁才走出了这个由巴德国王管理的国家。奇奇阿鲁觉得自己如果变成鸟的话，不仅可以使旅行速度加快，而且可以看得更远，于是他又一次使用魔法，将自己变成一只白鸽。他飞到了诺珥国最大的城市里，参观了国王的宫殿、花园和许多名胜古迹。然后他转向西飞，来到了伊克斯王国。他在紫茜女王统治下的国家休息了一夜，第二天，他又继续向西飞，飞到了伊乌国。奇奇阿鲁觉得，所有他去过的地方都要比他的故乡——那个碟形国家锡泊人要好得多，所以他决定当他找到一个最适合自己的地方的时候，就在那里定居，从而最大限度地自在地享受余生。

在伊乌国，他恢复了人形。因为伊乌国的城镇村庄都离得很近，所以他不用走几步路就可以从一地到达另一地。到了晚上，他来到了一家很好的客栈，问店主可不可以让他在这儿吃饭并借宿一夜。“如果你有钱的话，我可以让你住进来，”店主说道，“但如果你没钱，那你只能到别处过夜。”

这使奇奇阿鲁很惊讶，因为在奥兹国，人们可以随意使用自己想要的东西而不用花一分钱。来自奥兹国的奇奇阿鲁当然没有钱，因此，他不得不离开那家客栈，去找寻其他好客一点儿